叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 逃亡者(the Fugitives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡者(The Fugitives)
第1/1页

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE **FUGITIVES**
这 逃犯

逃亡者

[baɪ]['mælkəm][biː] . ['mɔrɪhɑːrt, 'mɔrhɑːrt] , ['dʒunjɚ] .
By **Malcolm** **B** **.** **Morehart** **,** **Jr** **.**
经过 马尔科姆 B . 莫尔哈特 , 小 .

作者：小马尔科姆·B·莫尔哈特

['sʌmhaʊ] [dʒef]['ɛngəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər]
Somehow **Jeff** **Engel** **followed** **the** **stranger**
不知何故 杰夫 恩格尔 随后 这 陌生人

不知何故，杰夫·恩格尔跟着那个陌生人走了过来。

['ɪntuː] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [əˈmʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [heitid] [ɔːl]
into **another** **world** **—** **among** **people** **who** **hated** **all**
进入 其他 世界 — 之中 人们 WHO 憎恨 全部

进入另一个世界——一个充满仇恨的人们的世界

['eɪliənz] .
aliens **.**
外星人 .

外星人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [hɪm'self] !
And **of** **course** **,** **he** **was** **now** **one** **himself** **!**
和 的 课程 , 他 曾是 现在 一 他自己 !

当然，他现在自己也成了其中一员！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September **1953**
九月 -

1953年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒef]['ɛngəl] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [kraʊd] ['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['tɜ:n,staɪlz] .

Jeff	Engel	studied	the	feverish	crowd	hurrying	through	the	subway	turnstiles	.
杰夫	恩格尔	研究	这	发烧	人群	匆忙	通过	这	地铁	旋转闸门	.

杰夫·恩格尔观察着匆匆穿过地铁闸机的狂热人群。

[æz; əz][hi:; hi] [tʃekt] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][kɑ:rd] - ['ɪndeks][maɪnd] , [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə]

As	he	checked	each	passing	face	against	a	card	-	index	mind	,	he	smiled	to
作为	他	已检查	每个	通过	脸	反对	一个	卡片	-	指数	头脑	,	他	微笑	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一边对照着脑海中的卡片索引检查每一张走过的面孔，一边暗自微笑。

['i:v(ə)n] [wen] [ɔ:f]['du:ti] , [ðə; ði]['hæbɪt] [pə'sistid] .

Even	when	off	duty	,	the	habit	persisted	.
甚至	什么时候	离开	责任	,	这	习惯	持续	.

即使下班后，这个习惯也一直保持着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃæns] ['hi:d][spɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ,

There	was	always	the	chance	he'd	spot	a	face	that	would	fit	,
那里	曾是	总是	这	机会	他会	点	一个	脸	那	会	合身	,

他总有机会发现一张合适的脸。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [kloʊz] [ə'nʌðər] ['æktɪv] [faɪl][ɪn] ['mɪsɪŋ] ['pɝ:sənz] ['bjʊroʊ] .

one	that	would	close	another	active	file	in	Missing	Persons	Bureau	.
一	那	会	关闭	其他	积极的	文件	在	丢失的	人	局	.

这将关闭失踪人口调查局的另一个未结案件。

[ə; eɪ] ['maʊsi] ['lɪt(ə)l] [gai] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ]['tɜ:rnstaɪl][ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæt]['wʊmən]

A	mousey	little	guy	slipped	through	a	turnstile	and	bumped	into	a	fat	woman
一个	小老鼠	小的	盖伊	滑倒了	通过	一个	旋转闸门	和	撞	进入	一个	胖的	女士

['ʃɑ:pər] .

shopper	.
购物者	.

一只瘦小的老鼠溜过旋转门，撞到了一位肥胖的女顾客。

['ɛngəl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] ['berɪŋ]

Engel	glanced	at	the	thin	apologetic	face	and	then	at	a	briefcase	bearing
恩格尔	瞥了一眼	在	这	薄的	道歉的	脸	和	然后	在	一个	公文包	轴承

[ðə; ði]['feɪdɪd][i'niʃəls] ,

the	faded	initials	,
这	褪色	首字母	,

恩格尔瞥了一眼那张瘦削而充满歉意的脸，然后又看了看一个公文包，上面印着褪色的首字母缩写。

" [si:] . [dʒi:] . " [æz; əz][ə; eɪ][treɪn] ['rʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:təz] [roʊz] ,

"	C	.	G	.	"	As	a	train	rumbled	in	and	the	noise	of	the	commuters	rose	,
"	C	.	G	.	"	作为	一个	火车	隆隆声	在	和	这	噪音	的	这	通勤者	玫瑰	,

"CG" 随着火车隆隆驶入，通勤者的喧闹声也随之响起，

['sʌmθɪŋ] [glɪntid] [æt; ət] ['ɛŋgəlz] [fi:t] .

something	glinted	at	Engel's	feet	.
某物	闪闪发光	在	恩格尔的	脚	.

恩格尔脚边闪过一道光。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] , ['kjʊriəs] .

He	bent	down	,	curious	.
他	弯曲	向下	,	好奇的	.

他弯下腰，好奇地看着他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] .

It	was	a	cheap	fountain	pen	inscribed	with	the	same	initials	.
它	曾是	一个	便宜的	喷泉	笔	铭文	和	这	相同的	首字母	.

那是一支廉价的钢笔，上面刻着同样的姓名首字母。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sʌbweɪ] [sterz] .

He	caught	a	glimpse	of	the	stranger	on	the	crowded	subway	stairs	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	陌生人	在	这	挤	地铁	楼梯	.

他在拥挤的地铁楼梯上瞥见了那个陌生人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] !

"	Wait	a	minute	,	mister	!
"	等待	一个	分钟	,	先生	!

"等一下，先生！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[wen] [siː] . [dʒiː] . ['dɪdnt] [tɜːrn] , ['ɛngəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['paʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː]

When	C	.	G	.	didn't	turn	,	Engel	hesitated	,	then	pounded	up	the	stairs	into
什么时候	C	.	G	.	没有	转动	,	恩格尔	犹豫了一下	,	然后	猛击	向上	这	楼梯	进入

['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

dazzling	sunlight	.
耀眼的	阳光	.

CG没有转身，恩格尔犹豫了一下，然后猛地冲上楼梯，沐浴在耀眼的阳光下。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [loʊ] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk]

He	squinted	around	at	people	and	then	over	low	bushes	into	the	city	park
他	眯着眼	大约	在	人们	和	然后	超过	低的	灌木丛	进入	这	城市	公园

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .

where	he	saw	the	little	fellow	walking	briskly	.
在哪里	他	锯	这	小的	同伴	步行	轻快地	.

他眯着眼睛环顾四周，看着周围的人，然后越过低矮的灌木丛，看向城市公园，在那里他看到那个小家伙正快步走着。

[ə'nɔɪd] , ['ɛngəl] [trɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,

Annoyed	,	Engel	trotted	down	a	shady	walk	,
恼怒	,	恩格尔	小跑	向下	一个	阴凉	走	,

恩格尔恼火地沿着一条阴凉的小路小跑过去。

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][tæp][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

then	down	a	quiet	lane	and	finally	reached	out	to	tap	his	shoulder	.
然后	向下	一个	安静的	车道	和	最后	达到	出去	到	轻敲	他的	肩膀	.

然后沿着一条僻静的小路走去，最后伸手轻轻拍了拍他的肩膀。

[siː] . [dʒiː] . ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] .

C	.	G	.	vanished	in	thin	air	.
C	.	G	.	消失了	在	薄的	空气	.

CG凭空消失了。

['ɛngəl] [slɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Engel	slid	to	a	halt	and	rubbed	his	eyes	.
恩格尔	滑行	到	一个	停止	和	摩擦	他的	眼睛	.

恩格尔停下脚步，揉了揉眼睛。

['fɪrfəli] [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðɪs] [kwɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz] ['pɔɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] .

Fearfully	he	explored	this	queer	illusion	,	his	hands	pawing	nothingness	.
恐惧地	他	探索	这	酷儿	错觉	,	他的	双手	爪子	虚无	.

他战战兢兢地探索着这奇异的幻象，双手在虚无中摸索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sʌbweɪ] [treɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

There	was	a	roar	like	a	thousand	subway	trains	,	and	something	invisible
那里	曾是	一个	吼	喜欢	一个	千	地铁	火车	,	和	某物	无形的

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [həːld] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

and	powerful	hurled	him	sprawling	.
和	强大的	投掷	他	蔓延	.

一声如同上千列地铁列车呼啸而过的轰鸣声，一股无形而强大的力量将他抛向空中，让他四仰八叉地摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [bruːzd]

He	lay	stunned	as	the	noise	died	away	and	then	sat	up	to	nurse	a	bruised
他	躺	目瞪口呆	作为	这	噪音	死亡	离开	和	然后	卫星 向上		到	护士	一个	瘀伤

[hed] .

head	.
头	.

噪音渐渐消失后，他呆呆地躺在那里，然后坐起来揉着受伤的头部。

['sʌmwʌn] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm]

Someone	grabbed	his	arms	,	jerked	him	rudely	to	his	feet	,	and	spun	him
某人	抓住	他的	武器	,	猛地一抖	他	粗鲁地	到	他的	脚	,	和	旋转	他

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

有人抓住他的胳膊，粗暴地把他拽起来，然后转了个圈。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['gæŋglɪŋ] [kɑːp] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	tall	gangling	cop	glared	down	at	him	.
一个	高的	岗岭	警察	怒目而视	向下	在	他	.

一个身材高瘦的警察居高临下地瞪着他。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	You	been	drinking	?	"
"	你	到过	喝	?	"

你喝酒了吗?

" ['dʌbljuː] - [wʌt] ? " ['ɛngəl] ['stæməd] .

"	W	-	what	?	"	Engel	stammered	.
"	W	-	什么	?	"	恩格尔	结结巴巴	.

“什……什么？”恩格尔结结巴巴地说。

[kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [mə'tælɪk] ['juːnɪfɔːrm] ,

Confused	,	he	looked	more	closely	at	this	man	who	wore	a	gray	metallic	uniform	,
使困惑	,	他	看起来	更多的	密切	在	这	男人	WHO	穿着	一个	灰色的	金属	制服	,

他感到困惑，仔细打量着这个身穿灰色金属制服的男人。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bædʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['hoʊlstər] .

a	glittering	badge	,	and	an	oddly	shaped	holster	.
一个	闪闪发光	徽章	,	和	一个	奇怪	形状	枪套	.

一枚闪闪发光的徽章，以及一个形状奇特的枪套。

" [aɪ] ['wɔznt] ['drɪŋkɪŋ] .

"	I	wasn't	drinking	.
"	我	不是	喝	.

“我没喝酒。”

['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] .

Something	pushed	me	.
某物	推动	我	.

某种力量推动着我。

" [ðə; ði][kɑːp] [smɜːkt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

"	The	cop	smirked	as	he	picked	up	the	fountain	pen	and	dusted	it	off
"	这	警察	他冷笑了一声。	作为	他	挑选	向上	这	喷泉	笔	和	掸去灰尘	它	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

with	his	gloves	.
和	他的	手套	.

警察拿起钢笔，用手套掸了掸上面的灰尘，嘴角露出一丝冷笑。

" [ðɪs] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	This	yours	?	"	he	asked	.
"	这	你的	?	"	他	问	.

“这是你的吗？”他问道。

" [jes] — [ʌ; ɜː] , [waɪ] , [noʊ] , " ['ɛngəl] ['spʌtərd] .
" **Yes** **—** **uh** **,** **why** **,** **no** **,** " **Engel** **sputtered** **.**
" 是的 — 呃 , 为什么 , 不 , " 恩格尔 溅射 .

"是——呃，不，不，"恩格尔结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] .
" **It** **belongs** **to** **a** **guy** **I** **was** **chasing** **.**
" 它 属于 到 一个 盖伊 我 曾是 追逐 .

"这东西属于我当时追的那个人。"

" [ðə; ði][kɑːps] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .
" **The** **cop's** **thick** **eyebrows** **lifted** **.**
" 这 警察的 厚的 眉毛 抬起 .

警察浓密的眉毛扬了起来。

" [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛngəl] [ɪk'spleɪnd] .
" **He** **lost** **it** **,** **and** **I** **was** **trying** **to** **return** **it** **,** " **Engel** **explained** **.**
" 他 丢失的 它 , 和 我 曾是 尝试 到 返回 它 , " 恩格尔 解释 .

"他把东西弄丢了，我当时正试图把它还给他，"恩格尔解释说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
" **But** **he** **disappeared** **right** **in** **front** **of** **me** **!** "
" 但 他 消失 正确的 在 正面 的 我 ! "

"但他就在我面前消失了！"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [ðə; ði][kɑːp] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] .
" **Well** **,** **that's** **a** **new** **one** **,** " **the** **cop** **said** **with** **a** **cynical** **smile** **.**
" 出色地 , 那就是 一个 新的 一 , " 这 警察 说 和 一个 愤世嫉俗 微笑 .

"哦，这倒是新鲜事儿，"警察带着一丝嘲讽的微笑说道。

[hiː; hi] [siːzd] ['ɛŋgəlz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
He **seized** **Engel's** **arm** **and** **dragged** **him** **down** **the** **walk** **.**
他 查获 恩格尔的 手臂 和 拖拽 他 向下 这 走 .

他抓住恩格尔的胳膊，把他拖下人行道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [sə'spekt] , [bʌd] . "
" **I'm** **running** **you** **in** **as** **a** **drunk** **and** **robbery** **suspect** **,** **bud** **.** "
" 我是 跑步 你 在 作为 一个 醉 和 抢劫 怀疑 , 芽 . "

"我要把你当成醉酒抢劫嫌疑犯告上法庭，伙计。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] !
" **But** **I** **didn't** **do** **anything** **!**
" 但 我 没有 做 任何事物 !

但我什么都没做!

" [prəu'testid]['ɛngəl] .
" **protested** **Engel** **.**
" 抗议 恩格尔 .

恩格尔抗议道。

[ðə; ði][kɑːp] [skauld] .
The **cop** **scowled** **.**
这 警察 皱着眉头 .

警察皱起了眉头。

" [wiːl] [siː] .
" **We'll** **see** **.**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [juːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][siː] . [diː] . [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
If **you're** **innocent** **,** **you'll** **get** **out** **of** **C** **.** **D** **.** **in** **a** **few** **minutes** **.** "
如果 你是 清白的 , 你会 得到 出去 的 C . D . 在 一个 很少 分钟 . "

如果你是清白的，几分钟后就能从拘留所出来。

" [siː] . [diː] . ?
" C . D . ?
" C . D . ?

“光盘?

" ['ɛngəl] ['ekəud] .
" Engel echoed .
" 恩格尔 回声 .

恩格尔附和道。

[siː] . [diː] . ? [siː] . [dʒiː] . ? [siː] . [diː] . ?
C . D . ? C . G . ? C . D . ?
C . D . ? C . G . ? C . D . ?

CD? CG? CD?

[ðə; ði][i'niʃəls] [hɑːpt] ['waɪldli][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The initials hopped wildly about in his mind .
这 首字母 跳跃 疯狂地 关于 在 他的 头脑 .

这些首字母在他脑海中疯狂地跳动着。

[æt; ət][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪslɪŋ] [saʊnd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
At a soft whistling sound he glanced up above a high hedge and his eyes
在 一个 柔软的 吹口哨 声音 他 瞥了一眼 向上 多于 一个 高的 对冲 和 他的 眼睛
['waidnd] .
widened .
扩大 .

听到一声轻柔的口哨声，他抬头望向高高的树篱上方，眼睛瞪得大大的。

['gliːmɪŋ] [waɪt] ['taʊərz] [roʊz][ʌp][tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['mɪsti] [bluː] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm]
Gleaming white towers rose up to fade into misty blue , and around them
闪闪发光 白色的 塔楼 玫瑰 向上 到 褪色 进入 蒙蒙 蓝色的 , 和 大约 他们
['saɪləntli]['dɑːrtɪd] ['sɪlvəri] ['bʌblz] .
silently darted silvery bubbles .
默默 飞镖 银色 气泡 .

闪耀的白色高塔拔地而起，渐渐隐入朦胧的蓝色之中，周围无声地飘荡着银色的气泡。

['feɪntli] [treɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd] , [kən'sentrɪk] [laɪnz] ,
Faintly traced with jointed , concentric lines ,
淡淡的 追踪 和 关节 , 同心 线条 ,

隐约可见的同心圆状线条，

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːrv] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər][web] .
the sky seemed to curve over him like a lofty and enormous spider web .
这 天空 似乎 到 曲线 超过 他 喜欢 一个 高远 和 巨大的 蜘蛛 网站 .

天空仿佛像一张高耸巨大的蜘蛛网一样在他头顶盘旋。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'krɔːs][ə; eɪ][waɪd] [striːt] , [tɔːl] , ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] ['piːp(ə)l] [stɑːpt]
As he was pulled across a wide street , tall , hollow - cheeked people stopped
作为 他 曾是 拉 穿过 一个 宽的 街道 , 高的 , 空洞的 - 脸颊 人们 停止
[tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to stare at him ,
到 盯 在 他 ,

当他被拖过一条宽阔的街道时，一些身材高大、面颊凹陷的人停下来盯着他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] .
and he stared back in wonder .
和 他 凝视 后退 在 想知道 .

他惊奇地回望着他。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" ['ɛngəl] ['fɔ:ltəd] .
" **Engel** **faltered** **.**
" 恩格尔 犹豫不决 .

恩格尔犹豫了。

[ðə; ði][kɑ:p] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][loʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taʊər] .
The **cop** **said** **nothing** **and** **led** **him** **through** **the** **low** **entrance** **of** **a** **tower** **.**
这 警察 说 没有什么 和 引领 他 通过 这 低的 入口 的 一个 塔 .

警察一言不发，领着他穿过了塔楼的低矮入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hɔ:l] , ['ɛngəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['eɪkɪŋ]
As **they** **went** **down** **a** **glowing** **hall** **,** **Engel** **touched** **the** **back** **of** **his** **still** **aching**
作为 他们 去 向下 一个 发光 大厅 , 恩格尔 感动 这 后退 的 他的 仍然 疼痛
[hed] .
head **.**
头 .

当他们沿着一条灯火通明的走廊走下去时，恩格尔摸了摸仍然疼痛的后脑勺。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ['kɔ:zɪŋ] [ði:z] [hə,lu:sə'neɪʃənz] ?
Was **his** **fall** **in** **the** **park** **causing** **these** **hallucinations** **?**
曾是 他的 落下 在 这 公园 导致 这些 幻觉 ?

他在公园摔倒是否导致了这些幻觉?

['pɑ:səbli] .
Possibly **.**
可能 .

有可能。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] , ['hædnt][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] , [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðɪs]
But **before** **the** **fall** **,** **hadn't** **some** **mysterious** **,** **unseen** **force** **thrown** **him** **into** **this**
但 前 这 落下 , 之前没有 一些 神秘 , 看不见 力量 抛掷 他 进入 这
['kreɪzi][wɜ:rld] ?
crazy **world** **?**
疯狂的 世界 ?

但是，在他堕落之前，难道不是某种神秘的、看不见的力量把他抛入了这个疯狂的世界吗?

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][ri'æləti] !
Then **he** **had** **to** **find** **it** **again** **and** **somehow** **escape** **back** **to** **reality** **!**
然后 他 有 到 寻找 它 再次 和 不知何故 逃脱 后退 到 现实 !

然后他不得不再次找到它，并设法逃回现实世界!

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [laɪnz][ʌv; əv] [gɔ:nt] , ['sɑ:ləm] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['greɪvli] [bɪ'fɔ:r]
They **entered** **a** **large** **room** **where** **lines** **of** **gaunt** **,** **solemn** **people** **stood** **gravely** **before**
他们 进入 一个 大的 房间 在哪里 线条 的 瘦削 , 庄严 人们 站立 严重地 前
[grɪl] ['wɪndoʊz] .
grill **windows** **.**
炙烤 视窗 .

他们走进一个大房间，里面一排排面容憔悴、神情严肃的人肃立在铁栅窗前。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] !
The **Enemy** **is** **Listening** **!**
这 敌人 是 聆听 !

敌人正在监听!

[ə; eɪ][saɪn][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [bleəd] [aʊt][ə; eɪ]['gɑ:rb(ə)ld]
a **sign** **on** **a** **wall** **warned** **him** **as** **a** **loudspeaker** **blared** **out** **a** **garbled**
一个 符号 在 一个 墙 警告 他 作为 一个 喇叭 刺耳地 出去 一个 混乱
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

墙上的标语警告他，同时扬声器里传出含糊不清的信息。

[ðə; ði][kɑ:p] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪn] .

The	cop	shoved	him	into	a	line	.
这	警察	推搡	他	进入	一个	线	.

警察把他推到队伍里。

['faɪnəli][ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪdʒɪtid] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['ʌgli] , ['hætʃɪt] - [feɪst]

Finally	the	man	ahead	of	them	fidgeted	up	to	an	ugly	,	hatchet	-	faced
最后	这	男人	前方	的	他们	坐立不安	向上	到	一个	丑陋的	,	斧头	-	面对

['wʊmən] [hu:] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .

woman	who	frowned	impatiently	.
女士	WHO	皱眉	不耐烦地	.

最后，他们前面的那个男人焦躁不安地走到一个面容丑陋、像斧头一样的女人面前，女人不耐烦地皱起了眉头。

" [jes] ? " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	Yes	?	"	she	snapped	.
"	是的	?	"	她	啪啪	.

“什么事？”她厉声问道。

" [maɪ][waɪf] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kəm'pleɪnd] .

"	My	wife	deserted	me	,	"	the	scarecrow	of	a	man	complained	.
"	我的	妻子	荒凉的	我	,	"	这	稻草人	的	一个	男人	抱怨	.

“我的妻子抛弃了我，”一个稻草人般的男人抱怨道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — "

"	I	want	to	—	"
"	我	想	到	—	"

“我想要-”

" [fɪl] [aʊt] [ðɪs] [fɔ:rm] , [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][slɑ:t][naɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ræpt] [aʊt] .

"	Fill	out	this	form	,	drop	it	in	slot	9	,	"	she	rapped	out	.
"	充满	出去	这	形式	,	降低	它	在	投币口	9	,	"	她	说唱	出去	.

“填写这张表格，然后把它投入9号槽里，”她用说唱的方式说道。

" [nekst] ? "

"	Next	?	"
"	下一个	?	"

“下一个？ ”

" [ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [sə'spekt] , " [ðə; ði][kɑ:p] [sed] .

"	A	drunk	and	robbery	suspect	,	"	the	cop	said	.
"	一个	醉	和	抢劫	怀疑	,	"	这	警察	说	.

“一名醉酒抢劫嫌疑人，”警察说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

"	Here's	the	evidence	.
"	这里是	这	证据	.

“证据在此。”

" ['braɪtnɪŋ] , ['hætʃɪt] - [feɪs] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][pen][ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt][ə; eɪ] [blu:] [kɑ:rd] .

"	Brightening	,	Hatchet	-	Face	snatched	up	the	fountain	pen	and	whisked	out	a	blue	card	.
"	提亮	,	斧头	-	脸	抢夺	向上	这	喷泉	笔	和	搅拌	出去	一个	蓝色的	卡片	.

“斧头脸”精神一振，一把抓起钢笔，迅速掏出一张蓝色卡片。

" [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ænd; ənd] ['feləni] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['ʃɑ:rpli] .

"	Misdemeanor	and	felony	,	"	she	breathed	sharply	.
"	轻罪	和	重罪	,	"	她	呼吸	尖锐地	.

“轻罪和重罪，”她急促地喘着气说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
" I'll take the details .
" 患病的 拿 这 细节 .

“我会记住细节。”

" ['ɛngəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kaʊntər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
" Engel clung to the edge of the window counter as the interrogation began .
" 恩格尔 紧紧抓住 到 这 边缘 的 这 窗户 柜台 作为 这 审讯 开始 .

审讯开始时，恩格尔紧紧抓住柜台边缘。

[jes] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,
Yes , he told them ,
是的 , 他 讲述 他们 ,

是的，他告诉了他们。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftər] ['swɔləuiŋ]
he actually believed something invisible had knocked him down after swallowing
他 实际上 相信 某物 无形的 有 敲门 他 向下 后 吞咽
[ʌp][ðə; ði]['streɪndʒər] .
up the stranger .
向上 这 陌生人 .

他竟然相信，在吞噬了陌生人之后，有什么看不见的东西把他击倒了。

[noʊ] , [hiː; hi]['hædnt] [rɔbd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi] ['wɔznt] [kən'fesɪŋ] ['eniθɪŋ] .
No , he hadn't robbed the stranger , he wasn't confessing anything .
不 , 他 之前没有 被抢劫 这 陌生人 , 他 不是 坦白 任何事物 .

不，他没有抢劫陌生人，他也没有坦白任何事情。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['priːviəs] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensiz] .
Yes , he was an honest citizen with no previous criminal offenses .
是的 , 他 曾是 一个 诚实的 公民 和 不 以前的 刑事 犯罪 .

是的，他是一位诚实的公民，此前没有任何犯罪记录。

['æftər] [mɔːr] ['proʊbɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dʒæbz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] ,
After more probing questions and vicious jabs at the form ,
后 更多的 探测 问题 和 恶毒 刺拳 在 这 形式 ,

在经过更多追问和对表格的尖锐批评之后，

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] [huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔːl] [slɑːt] .
she handed it to the cop who dropped it in a nearby wall slot .
她 递交 它 到 这 警察 WHO 掉落 它 在 一个 附近 墙 投币口 .

她把它递给了警察，警察把它扔进了附近墙上的一个缝隙里。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .
They waited for a verdict .
他们 等待 为了 一个 判决 .

他们等待判决结果。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːp] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hætʃɪt] - [feɪs] [huː] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
In a moment the cop turned to Hatchet - Face who whispered with him
在 一个 片刻 这 警察 转向 到 斧头 - 脸 WHO 低声说道 和 他
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

片刻后，警察转向斧头脸，斧头脸兴奋地和他低声交谈着。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [stiəd] ['ɛngəl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Flushed and triumphant , he steered Engel out into the hall .
酡 和 凯 , 他 转向 恩格尔 出去 进入 这 大厅 .

他面色红润，得意洋洋地领着恩格尔走出了大厅。

" ['eɪliən] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grauld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [rɪ'spekt] .

"	Alien	Detection	wants	you	,	"	he	growled	with	uneasy	respect	.
"	外星人	检测	想要	你	,	"	他	咆哮	和	不安	尊重	.

"外星人探测小组需要你,"他带着不安的敬畏低声说道。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['swɪftli] ['ʌpwərd] .

They	got	into	an	elevator	and	shot	swiftly	upward	.
他们	得到	进入	一个	电梯	和	射击	迅速地	向上	.

他们走进电梯，迅速向上飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋli] [swiːt] [pər'fjuːm] ,

As	they	stepped	into	a	lavish	reception	room	filled	with	sickeningly	sweet	perfume	,
作为	他们	步	进入	一个	奢华的	接待	房间	已填	和	令人作呕	甜的	香水	,

他们走进一间装饰奢华、弥漫着甜腻香水味的接待室，

[ə; eɪ] ['skrɔːni] , ['oʊvər] - [ruːʒd] [gɜːrl] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	scrawny	,	over	-	rouged	girl	shut	a	magazine	and	jumped	to	a
一个	瘦弱的	,	超过	-	胭脂	女孩	关闭	一个	杂志	和	跳了起来	到	一个

['swɪtʃbɔːrd] .

switchboard	.
总机	.

一个瘦弱、浓妆艳抹的女孩合上杂志，跳到电话接线台前。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['pʌfi] [mæn][wɪð; wɪθ][koʊld] [fɪʃ] - [aɪz] [baʊnst] [ʌp]

Then	a	door	opened	,	and	a	short	,	puffy	man	with	cold	fish	-	eyes	bounced	up
然后	一个	门	打开	,	和	一个	短的	,	蓬松	男人	和	寒冷的	鱼	-	眼睛	弹跳	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这时，一扇门开了，一个矮胖的男人，有着冰冷的鱼眼，蹦蹦跳跳地走到他们面前。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːp] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [gript] ['ɛŋgəlz] [hænd] .

Waving	the	cop	away	,	he	gripped	Engel's	hand	.
挥手	这	警察	离开	,	他	紧握	恩格尔的	手	.

他挥手赶走警察，紧紧握住恩格尔的手。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['ɛngəl] !

"	Ah	,	Mr	.	Engel	!
"	啊	,	先生	.	恩格尔	!

"啊，恩格尔先生！"

" [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	he	said	smiling	.
"	他	说	微笑	.

他笑着说。

" [aɪm] [kə'mɪʃənər] ['mɑːrstən] .

"	I'm	Commissioner	Marston	.
"	我是	专员	马斯顿	.

我是马斯顿专员。

['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][siː] . [dʒiː] . [kʌm]

Sorry	about	the	mix	-	up	,	but	we	didn't	realize	you	were	after	C	.	G	.	Come
对不起	关于	这	混合	-	向上	,	但	我们	没有	意识到	你	是	后	C	.	G	.	来

[ɪn] , [pliːz] .

in	,	please	.
在	,	请	.

很抱歉造成了误会，我们没意识到您要找的是CG。请进。

" [bɪ'wɪldərd] ,

"	Bewildered	,
"	困惑	,

困惑不解，

['ɛngəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] ['speɪʃəs] ['wɪndoʊz] [daʊn]
Engel followed him into an office and looked through spacious windows down
恩格尔 随后 他 进入 一个 办公室 和 看起来 通过 宽敞 视窗 向下
[æt; ət][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] .
at the spires of a city he had never known .
在 这 尖塔 的 一个 城市 他 有 绝不 已知 .

恩格尔跟着他走进一间办公室，透过宽敞的窗户向下望去，看到了一座他从未见过的城市的尖顶。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [desk] [sæt][ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld][mæn] [huːz] ['jeləud] [skɪn] [drɔːn] [tɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Beside a desk sat a wizened old man whose yellowed skin drawn taut over his
旁 一个 桌子 卫星 一个 干瘪 老的 男人 谁 泛黄 皮肤 绘制 紧绷 超过 他的
[brɔːd] [skʌl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ,
broad skull gave him a shriveled ,
广阔 颅骨 给予 他 一个 干瘪 ,

桌子旁坐着一位干瘪的老人，他泛黄的皮肤紧绷在他宽阔的头骨上，使他看起来干瘪憔悴。

[kə'dævərəs] ['æspekt] .
cadaverous aspect .
尸体的 方面 .

面容憔悴，如同尸体。

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['ɛngəl]
He tapped a blue card on a thumbnail as his luminous eyes followed Engel
他 轻敲 一个 蓝色的 卡片 在 一个 缩略图 作为 他的 发光的 眼睛 随后 恩格尔
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

他用拇指指尖轻敲一张蓝色卡片，同时他那双闪亮的眼睛怀疑地注视着恩格尔。

" ['dɑːktər] - , [maɪ] [tʃiːf] , " ['mɑːrstən] [sed] .
" Doctor Weeve , my chief alienologist , " Marston said .
" 医生 - , 我的 首席 外星人 , " 马斯顿 说 .

"韦夫博士，我的首席外星人专家，"马斯顿说道。

" [sɪt] [daʊn] , ['ɛngəl] .
" Sit down , Engel .
" 坐 向下 , 恩格尔 .

"坐下，恩格尔。"

" ['ɛngəl] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði]
" Engel grasped the arms of his chair as Dr . Weeve scrutinized the
" 恩格尔 抓住 这 武器 的 他的 椅子 作为 博士 . - 仔细审查 这
[kɑːrd][ɪn]['saɪləns] .
card in silence .
卡片 在 沉默 .

"恩格尔紧紧抓住椅子的扶手，而韦夫博士则默默地仔细查看着那张卡片。

" ['dʒefri] ['ɛngəl] , " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['petʃələnt] [vɔɪs] .
" Jeffrey Engel , " he read aloud in a high petulant voice .
" 杰弗里 恩格尔 , " 他 读 大声 在 一个 高的 任性的 嗓音 .

"杰弗里·恩格尔，"他用一种尖锐而任性的声音大声念道。

" ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['bjʊroʊ] , [eɪ] ?
" Missing Persons Bureau , eh ?
" 丢失的 人 局 , 嗯 ?

"失踪人口调查局，是吗？"

[m] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Hmm , reminiscent of the twentieth century .
唔 , 令人怀念的 的 这 第二十 世纪 .

嗯，让人想起二十世纪。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ?

Is	that	what	you	call	your	detective	agency	?
是	那	什么	你	称呼	你的	侦探	机构	?

这就是你们侦探事务所的名字吗?

" [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] . . . .

"	Reminiscent	of	.	.	.	.
"	令人怀念的	的	.	.	.	.

让人想起.....

['ɛngəl] [prest] ['ʃeɪki] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] .

Engel	pressed	shaky	fingers	to	his	throbbing	head	.
恩格尔	按下	摇晃	手指	到	他的	悸动	头	.

恩格尔颤抖着手指按住剧烈疼痛的脑袋。

[ɪf] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ri'ækt] ?

If	he	told	them	he	was	from	out	of	the	past	,	how	would	they	react	?
如果	他	讲述	他们	他	曾是	从	出去	的	这	过去的	,	如何	会	他们	反应	?

如果他告诉他们他来自过去，他们会作何反应?

" [jes] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] , " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] — "

"	Yes	,	"	he	lied	,	"	I	found	a	fountain	pen	—	"
"	是的	,	"	他	撒谎了	,	"	我	成立	一个	喷泉	笔	—	"

“是的，”他撒谎道，“我找到了一支钢笔——”

" [juː; jʊ] [loʊn] [wʊlvz] [hæv; həv] [ɪk'strɔːrdəneri] [hʌntʃiz] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

"	You	lone	wolves	have	extraordinary	hunches	to	compensate	for	a	lack	of
"	你	孤独	狼	有	非凡的	预感	到	补偿	为了	一个	缺少	的

[pə'liːs] [tek'niːks] ,

police	techniques	,
警察	技术	,

“你们这些独狼凭借着非凡的直觉来弥补警务技术的不足。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Dr	.	Weeve	said	with	a	dry	chuckle	.
"	博士	.	-	说	和	一个	干燥	轻笑	.

“韦夫博士干笑着说。”

" [bʌt; bət] [wʌn] [niːdz] [prə'tekʃn] [wen] ['trækɪŋ] ['eɪliənz] . "

"	But	one	needs	protection	when	tracking	aliens	.	"
"	但	一	需求	保护	什么时候	追踪	外星人	.	"

“但是追踪外星人时需要保护。”

" ['trækɪŋ] ['eɪliənz] ?

"	Tracking	aliens	?
"	追踪	外星人	?

追踪外星人?

" ['ɛngəl] [sed] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Engel	said	,	mystified	.
"	恩格尔	说	,	困惑	.

恩格尔困惑地说。

['mɑːrstən] [læft] , [liːnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [twɜːld] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn] ['pʌdʒi] ['fɪŋgərz] .

Marston	laughed	,	leaned	over	his	desk	,	and	twirled	a	fountain	pen	in	pudgy	fingers	.
马斯顿	笑了	,	倾斜	超过	他的	桌子	,	和	旋转	一个	喷泉	笔	在	胖乎乎的	手指	.

马斯顿笑了，俯身趴在桌子上，用胖乎乎的手指转着一支钢笔。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [jʊə(r)] [nɑːt] [sə'spekt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **Take** **it** **easy** , **you're** **not** **suspect** **in** **this** **case** .
" 拿 它 简单的 , 你是 不是 怀疑 在 这 案件 .

"别紧张，你不是这起案件的嫌疑人。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [sez] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [pen] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
But **the** **report** **says** **you** **found** **this** **pen** **and** **in** **attempting** **to** **return** **it** **to**
但 这 报告 说道 你 成立 这 笔 和 在 尝试 到 返回 它 到
[ɪts] ['oʊnər] ,
its **owner** **,**
它是 所有者 ,

但报告称，你捡到了这支笔，并试图将其归还给失主，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
you **were** **struck** **by** **some** **invisible** **force** **.**
你 是 击 经过 一些 无形的 力量 .

你被某种无形的力量击中了。

" ['mɑːrstən] [glɑːnst] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [hɑːrd]
" **Marston** **glanced** **at** **Dr** **.** **Weeve** **who** **nodded** **,** **then** **his** **voice** **grew** **hard**
" 马斯顿 瞥了一眼 在 博士 . - WHO 点头 , 然后 他的 嗓音 生长 难的
.
:
.

"马斯顿瞥了一眼威夫医生，威夫医生点了点头，然后他的声音变得低沉起来。

" [dɪd] [ðɪs] [siː] . [dʒiː] . [eɪm] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪt] ? "
" **Did** **this** **C** **.** **G** **.** **aim** **anything** **at** **you** **before** **you** **were** **hit** **?** "
" 做过 这 C . G . 目的 任何事物 在 你 前 你 是 打 ? "

"在你被击中之前，这个CG有没有瞄准你？"

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['ɛngəl] [sed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜːrvəsli] .
" **No** **,** **he** **didn't** **,** " **Engel** **said** **and** **touched** **his** **head** **nervously** **.**
" 不 , 他 没有 , " 恩格尔 说 和 感动 他的 头 紧张地 .

"不，他没有，"恩格尔说着，紧张地摸了摸自己的头。

" ['hedeɪk] ?
" **Headache** **?**
" 头痛 ?

"头痛?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .
" **Dr** **.** **Weeve** **asked** **.**
" 博士 . - 问 .

韦夫博士问道。

" [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , " ['ɛngəl] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" **No** **,** **it's** **nothing** **,** " **Engel** **countered** **.**
" 不 , 它是 没有什么 , " 恩格尔 反驳 .

"不，没什么，"恩格尔反驳道。

" [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "
" **When** **I** **got** **up** **,** **the** **man** **was** **gone** **.** "
" 什么时候 我 得到 向上 , 这 男人 曾是 已消失 . "

"我起身的时候，那个人已经不见了。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['eɪliən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] .
" **You** **mean** **the** **alien** **was** **gone** **,** " **Dr** **.** **Weeve** **contradicted** **him** **.**
" 你 意思是 这 外星人 曾是 已消失 , " 博士 . - 矛盾 他 .

"你的意思是说外星人已经消失了？"韦夫博士反驳道。

['ɛŋgəlz] [θroʊt] [went] [draɪ][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Engel's	**throat**	**went**	**dry**	**and**	**he**	**stared**	**at**	**them**	**.**
恩格尔的	喉	去	干燥	和	他	凝视	在	他们	.

恩格尔喉咙发干，他盯着他们看。

" [æn; ən]['eɪliən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrstən] .

"	**An**	**alien**	**!**	**"**	**shouted**	**Marston**	**.**
"	一个	外星人	!	"	喊叫	马斯顿	.

"外星人！"马斯顿喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

"	**Don't**	**you**	**understand**	**?**
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [smaɪld] ['θɪnli] .

"	**Dr**	**.**	**Weeve**	**smiled**	**thinly**	**.**
"	博士	.	-	微笑	薄薄的	.

韦夫博士勉强笑了笑。

" ['mɪstər] . ['ɛŋgəlz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [ˌjuː 'es]

"	**Mr**	**.**	**Engel's**	**curious**	**to**	**learn**	**the**	**latest**	**about**	**them**	**and**	**would**	**draw**	**us**
"	先生	.	恩格尔的	好奇的	到	学习	这	最新的	关于	他们	和	会	画	我们

[aʊt][ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] .

out	**in**	**this**	**childish**	**way**	**.**
出去	在	这	幼稚	方式	.

"恩格尔先生很想知道他们的最新情况，他会用这种孩子气的方式把我们引出来。"

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪljənz] [huː] ['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt]

I	**assure**	**you**	**we**	**despise**	**them**	**far**	**more**	**than**	**millions**	**who**	**only**	**read**	**about**
我	保证	你	我们	鄙视	他们	远的	更多的	比	百万	WHO	仅有的	读	关于

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['deɪli] ['telɪskrɪpt] .

them	**in**	**their**	**daily**	**telescripts**	**.**
他们	在	他们的	日常的	电视脚本	.

我向你保证，我们对他们的憎恨远远超过数百万只在每日新闻报道中读到他们消息的人。

[sɪns] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [kræʃ] [ɪn] - - ,

Since	**the**	**flying**	**saucer**	**crash**	**in**	**'**	**68**	**,**
自从	这	飞行	碟子	碰撞	在	-	-	,

自1968年飞碟坠毁事件以来，

[wiːv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][kloʊz] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

we've	**been**	**very**	**much**	**aware**	**of**	**their**	**close**	**surveillance**	**of**	**this**	**world**	**.**
我们已经	到过	非常	很多	意识到的	的	他们的	关闭	监视	的	这	世界	.

我们一直非常清楚他们对这个世界的密切监视。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

"	**The**	**doctor's**	**face**	**clouded**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**city**	**.**
"	这	医生的	脸	阴天	作为	他	凝视	在	这	城市	.

医生凝视着这座城市，脸色变得阴沉起来。

" [ðə; ði] ['fɪlθi] [bluː] [spɑːn] [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [send][ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] [spaɪz] .

"	**The**	**filthy**	**blue**	**spawn**	**of**	**Centauri**	**send**	**us**	**exceedingly**	**clever**	**spies**	**.**
"	这	污秽	蓝色的	生成	的	半人马座	发送	我们	非常	聪明的	间谍	.

"来自半人马座的肮脏蓝色生物派来了极其聪明的间谍。"

[bɪ'fɔːr] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['mɪləteri] [ɪnstə'leɪʃnz]

Before	**invading**	**our**	**cities**	**,**	**they**	**must**	**seek**	**out**	**our**	**military**	**installations**
前	入侵	我们的	城市	,	他们	必须	寻找	出去	我们的	军队	安装

[ænd; ənd][plænt][ik'spləusivz][æt; ət] [kiː] [pɔɪnts] .

and	**plant**	**explosives**	**at**	**key**	**points**	**.**
和	植物	爆炸物	在	钥匙	积分	.

在入侵我们的城市之前，他们必须先找到我们的军事设施，并在关键地点安放炸药。

[ðer; ðər] [ə'sæsɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] . . . .

Their	assassins	must	be	ready	to	strike	.	.	.	.
他们的	刺客	必须	是	准备好	到	罢工	.	.	.	.

他们的刺客必须做好随时出手的准备……

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dʒentli] [rʌŋ] ['boʊni][hændz] , [ænd; ənd]['mɑːrstən] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]

"	Dr	.	Weeve	gently	wrung	bony	hands	,	and	Marston	leaned	forward	,	his
"	博士	.	-	轻轻地	拧干	骨质	双手	,	和	马斯顿	倾斜	向前	,	他的

[peɪl] [dʒaʊl] ['kwɪvərɪŋ] ['æŋgrəli] .

pale	jowls	quivering	angrily	.
苍白	下巴	颤抖	愤怒地	.

"韦夫医生轻轻地搓着他骨瘦如柴的手，马斯顿向前倾身，他苍白的脸颊愤怒地颤抖着。

" [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] ['pʌblɪk] ['welfer] , [ðɪs] ['sɪti] [bræntʃ] [ʌv; əv]['eɪliən] [dɪ'tekʃ(ə)n] [mʌst; məst][faɪnd]

"	To	safeguard	public	welfare	,	this	city	branch	of	Alien	Detection	must	find
"	到	保障	民众	福利	,	这	城市	分支	的	外星人	检测	必须	寻找

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ['eɪliənz] .

and	exterminate	aliens	.
和	殄	外星人	.

"为了维护公共福祉，该市外星人探测分部必须找到并消灭外星人。"

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

So	far	we	can	boast	of	a	perfect	record	,	thanks	to	the	new
所以	远的	我们	能	夸	的	一个	完美的	记录	,	谢谢	到	这	新的

[dɪ'tekʃ(ə)n] [skriːn] .

detection	screen	.
检测	屏幕	.

多亏了新的检测屏幕，到目前为止，我们可以自豪地说我们保持着完美的记录。

" ['eɪliənz] ?

"	Aliens	?
"	外星人	?

外星人?

['ɛngəl] [wɪnst] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

Engel	winced	,	recalling	the	mournful	little	stranger	.
恩格尔	畏缩	,	回忆	这	悲哀	小的	陌生人	.

恩格尔想起那个悲伤的小陌生人，不禁皱起了眉头。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] — "

"	I	can't	believe	that	he	—	"
"	我	不能	相信	那	他	—	"

"我简直不敢相信他——"

" [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] ?

"	That	he's	a	humanoid	?
"	那	他是	一个	人形	?

"他是类人生物吗？"

" ['mɑːrstən][spæt][aʊt][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['vaɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Marston	spat	out	the	word	as	if	it	were	a	lump	of	vileness	in	his
"	马斯顿	争吵	出去	这	单词	作为	如果	它	是	一个	块	的	卑鄙	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

"马斯顿吐出这个词，仿佛那是他喉咙里哽着的一块污秽之物。"

" [siː] . [dʒiː] . - [es][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌsæbə'tɜːr] [huː] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [bluː] [haɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['leɪər]
" C . G . ' s a sneaking saboteur who conceals his ugly blue hide under a layer
" C . G . - s 一个 鬼鬼祟祟 破坏者 WHO 隐藏 他的 丑陋的 蓝色的 隐藏 在下面 一个 层
[ʌv; əv] [fɔːls] [skɪn] !
of false skin !
的 错误的 皮肤 !

"CG是一个偷偷摸摸的破坏分子，他用一层假皮掩盖了他丑陋的蓝色真面目！"

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] . "
But he's been detected . "
但 他是 到过 检测到 . "

但他已经被发现了。

" ['hiːz] [dɪ'tektɪd] ?
" He's detected ?
" 他是 检测到 ?

他被发现了吗?

" ['ɛngəl] [gɑːspt] .
" Engel gasped .
" 恩格尔 倒吸一口气 .

恩格尔倒吸了一口气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['vʌltʃər] - [laɪk] [hed] ['kwɪzɪkli] .
Dr . Weeve inclined his vulture - like head quizzically .
博士 . - 倾斜 他的 秃鹫 - 喜欢 头 疑惑地 .

威夫博士疑惑地歪了歪他那秃鹫般的脑袋。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['mɪstər] . ['ɛngəl] , [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪn'fɔːrmd] .
" For an intelligent man , Mr . Engel , you seem rather poorly informed .
" 为了 一个 聪明的 男人 , 先生 . 恩格尔 , 你 似乎 相当 差 知情的 .

"恩格尔先生，您虽然聪明，但似乎对外界情况了解得相当匮乏。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kæθoʊd] [reɪ] [skriːn] ['trembld] [ə; eɪ]
" He reached to a cabinet , and across a cathode ray screen trembled a
" 他 达到 到 一个 内阁 , 和 穿过 一个 阴极 射线 屏幕 颤抖 一个
['næroʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] .
narrow ribbon of light .
狭窄的 丝带 的 光 .

他伸手去够一个柜子，只见阴极射线管屏幕上颤动着一道细长的光束。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evri] [ækt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm][ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][æn; ən]
" As you know , " he said , " every act of an organism is preceded by an
" 作为 你 知道 , " 他 说 , " 每一个 行为 的 一个 生物 是 之前 经过 一个
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

"正如你所知，"他说，"生物体的每一个行为都先于一种态度，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ætɪtuːd] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [breɪn] [weɪvz] .
and that attitude takes the form of electromagnetic brain waves .
和 那 态度 需要 这 形式 的 电磁 脑 波浪 .

这种态度会以脑电波的形式表现出来。

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [skriːn] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
The detection screen is quite simple .
这 检测 屏幕 是 相当 简单的 .

检测界面非常简单。

['sensətɪv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [doʊm] [pɪk] [ʌp] , ['æmplɪfaɪ] ,
Sensitive electronic devices under the city dome pick up , amplify ,
敏感的 电子的 设备 在下面 这 城市 穹顶 挑选 向上 , 放大 ,

城市穹顶下的敏感电子设备会拾取、放大信号，

[ænd; ənd][trænz'mɪt][breɪn] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl][kən'troʊl] [hɪr] .

and	transmit	brain	waves	to	the	central	control	here	.
和	发送	脑	波浪	到	这	中央	控制	这里	.

并将脑电波传输到这里的中央控制系统。

[di:v'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][nɔ:rm] - [weɪv] [ɑ:r; ər]['prɑ:mptli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Deviations	from	the	social	norm	-	wave	are	promptly	investigated	.
偏差	从	这	社会的	规范	-	海浪	是	及时	调查	.

任何偏离社会规范的行为都会被迅速调查。

" [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [nɑ:rld] ['fɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	He	ran	a	gnarled	finger	along	the	ribbon	of	light	.
"	他	跑	一个	盘根错节的	手指	沿着	这	丝带	的	光	.

他用布满老茧的手指沿着那道光带划过。

" [noʊt] [ðə; ði] [loʊ] ,

"	Note	the	low	,
"	笔记	这	低的	,

注意低，

['rɪðmɪk] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rm] - [weɪv] — [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪtɪzn] [æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][tæsk]

rhythmic	pulsations	of	the	norm	-	wave	—	a	happy	citizen	at	a	social	task
节奏	脉动	的	这	规范	-	海浪	—	一个	快乐的	公民	在	一个	社会的	任务

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

somewhere	in	the	city	.
某处	在	这	城市	.

规范波的节奏脉动——城市某处一位快乐的市民正在从事社交活动。

" [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [flæʃt] [ə; eɪ] [spæz'mɑ:dɪkli] ['twɪtʃɪŋ]

"	He	adjusted	a	dial	,	and	on	the	screen	flashed	a	spasmodically	twitching
"	他	调整	一个	拨号	,	和	在	这	屏幕	闪光灯	一个	间歇性地	抽搐

[bænd] .

band	.
乐队	.

他调整了一个旋钮，屏幕上出现了一条痉挛抽搐的带状物。

" [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [taɪp] [θri:] — [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['plænɪŋ] ['mɜ:rdər] .

"	A	variation	of	anti	-	social	type	three	—	a	citizen	planning	murder	.
"	一个	变化	的	反对	-	社会的	类型	三	—	一个	公民	规划	谋杀	.

“第三类反社会人格的变种——公民策划谋杀。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'li:s] ['di:teɪl][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Criminal	Detection	has	a	police	detail	observing	him	,	and	before	he
刑事	检测	有	一个	警察	细节	观察	他	,	和	前	他

[kæn; kən] [straɪk] ,

can	strike	,
能	罢工	,

刑事侦查部门派出警力监视他，在他出手之前，

[ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] .

they'll	take	him	in	custody	.
他们会	拿	他	在	保管	.

他们会把他拘留。

[naʊ] [si:] . [dʒi:] . , [ðə; ði] ['su:doʊ] - [mæn][wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃædoʊd] .

Now	C	.	G	.	,	the	pseudo	-	man	we're	having	shadowed	.
现在	C	.	G	.	,	这	伪	-	男人	是	拥有	阴影	.

现在是CG，我们正在跟踪的伪人。

" [ə; eɪ]['dʒægɪd] [waɪt] [bænd] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] .

"	A	jagged	white	band	leaped	in	a	wild	dance	.
"	一个	锯齿状	白色的	乐队	跳跃	在	一个	荒野	舞蹈	.

一条锯齿状的白色带子跳起了狂野的舞蹈。

" ['i:v(ə)n] [sə'ri:brəl] [,æbnɔ:'mælitiz] [dəunt] ['redʒɪstər] [ðɪs] ['vaɪələntli] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .

"	Even	cerebral	abnormalities	don't	register	this	violently	,	"	the	doctor	said	.
"	甚至	大脑	异常	不	登记	这	暴力	,	"	这	医生	说	.

"即使是脑部异常也不会表现出如此剧烈的反应,"医生说。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][breɪn][ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] .

"	The	electrical	impulses	of	his	artificial	brain	are	powerful	.
"	这	电气	冲动	的	他的	人造的	脑	是	强大的	.

"他人工大脑的电脉冲非常强大。"

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] ['i:zəli] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [breɪn] [ʃi:ld] .

The	detectors	easily	penetrate	his	feeble	brain	shield	.
这	探测器	容易地	穿透	他的	微弱	脑	盾	.

探测器轻易穿透了他脆弱的大脑屏障。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [mu:vz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	thinks	he	moves	unnoticed	on	his	evil	mission	—	but	look	at	his
他	思考	他	移动	未被察觉	在	他的	邪恶的	使命	—	但	看	在	他的

[trə'mendəs] [pent] - [ʌp]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] !

tremendous	pent	-	up	hatred	and	fear	!
巨大的	五角星	-	向上	仇恨	和	害怕	!

他以为自己可以悄无声息地执行邪恶任务——但看看他内心深处积压的巨大仇恨和恐惧吧!

" ['ɛngəl] ['stɪfnd] , [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [swet] .

"	Engel	stiffened	,	his	palms	moist	with	sweat	.
"	恩格尔	僵硬	,	他的	棕榈树	潮湿	和	汗	.

恩格尔身体僵硬，手心渗出了汗水。

[si:] . [dʒi:] . [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

C	.	G	.	was	somewhere	in	this	city	of	the	future	.
C	.	G	.	曾是	某处	在	这	城市	的	这	未来	.

CG就位于这座未来之城的某个地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['terəfaɪd] — [bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɪtʃ] - ['hʌntərz] [wɜ:r; wər]

Of	course	he	was	feeling	terrified	—	but	these	witch	-	hunters	were
的	课程	他	曾是	感觉	恐惧	—	但	这些	巫婆	-	猎人	是

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['terər] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] !

mistaking	that	terror	for	something	else	!
误会	那	恐怖	为了	某物	别的	!

他当然感到恐惧——但这些猎巫者却把这种恐惧误解成了别的东西!

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

He	choked	at	a	sudden	thought	.
他	窒息	在	一个	突然	想法	.

他突然想到什么，顿时哽咽了。

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [jet] ?

Why	hadn't	they	discovered	his	own	fear	yet	?
为什么	之前没有	他们	发现	他的	自己的	害怕	然而	?

为什么他们还没发现他内心的恐惧?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪndʒəri] ['sʌmhaʊ] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sensətɪv] [mə'ʃi:nz] ?

Was	his	head	injury	somehow	protecting	him	from	their	sensitive	machines	?
曾是	他的	头	受伤	不知何故	保护	他	从	他们的	敏感的	机器	?

他的头部受伤是否在某种程度上保护了他免受那些精密仪器的伤害?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm]['stoʊnɪli] .

Dr	.	Weeve	was	regarding	him	stonily	.
博士	.	-	曾是	关于	他	冷漠地	.

韦夫博士面无表情地看着他。

" [ɪn'dʒiːniəs] !
" **Ingenious** !
" 巧妙 !

"巧妙！

" ['ɛngəl] [blə:tid] [aʊt] .
" **Engel** **blurted** **out** .
" 恩格尔 脱口而出 出去 .

恩格尔脱口而出。

['mɑːrstən] [pleɪst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .
Marston **placed** **an** **automatic** **on** **his** **desk** **and** **beside** **it** **a** **box** **of** **shells** **.**
马斯顿 放置 一个 自动的 在 他的 桌子 和 旁 它 一个 盒子 的 贝壳 .

马斯顿在桌子上放了一支自动步枪，旁边放了一盒子弹。

" [jes] , [ɪn'dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðiːz] ['gædʒɪts] [kɑːnt]
" **Yes** , **ingenious** , " **he** **said** , **grinning** , " **but** **luckily** **for** **me** **these** **gadgets** **can't**
" 是的 , 巧妙 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 但 幸运的是 为了 我 这些 小工具 不能
[duː] ['evriθɪŋ] .
do **everything** **.**
做 一切 .

"是的，很巧妙，"他笑着说，"但幸运的是，这些小玩意儿并不能解决所有问题。"

['træpɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][ɪz][nekst] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Trapping **the** **alien** **is** **next** **,** **and** **that's** **my** **department** **.**
诱捕 这 外星人 是 下一个 , 和 那就是 我的 部门 .

接下来是捕捉外星人，那是我的职责。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['treɪsər] [ruːm] , ['dɑːktər] .
Show **him** **the** **Tracer** **Room** **,** **doctor** **.**
展示 他 这 示踪剂 房间 , 医生 .

医生，带他去追踪室看看。

" ['nɜːrvəsli] ['treɪlɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['ɛngəl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd]
" **Nervously** **trailing** **Dr** **.** **Weeve** **,** **Engel** **went** **to** **a** **steel** **door** **and** **peered**
" 紧张地 尾随 博士 . - , 恩格尔 去 到 一个 钢 门 和 窥视
[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
through **a** **window** **.**
通过 一个 窗户 .

恩格尔紧张地跟在韦夫博士身后，走到一扇钢门前，透过窗户向外窥视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
For **a** **moment** **it** **seemed** **as** **if** **he** **were** **high** **above** **the** **twinkling** **lights**
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他 是 高的 多于 这 闪烁 灯
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɑːrk] ,
of **a** **city** **at** **night** **until** **he** **made** **out** **a** **dark** **,**
的 一个 城市 在 夜晚 直到 他 制成 出去 一个 黑暗的 ,

那一刻，他仿佛置身于夜晚城市闪烁灯光之上的高空，直到他辨认出一片黑暗，

['sʌŋkən] [ruːm] [ænd; ənd]['skelət(ə)l] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪrfoʊnz] [klæmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['hedz] .
sunken **room** **and** **skeletal** **figures** **with** **earphones** **clamped** **to** **their** **long** **heads** **.**
凹陷 房间 和 骨骼 数据 和 耳机 夹紧 到 他们的 长的 头部 .

下沉式的房间，骷髅人影，长长的脑袋上夹着耳机。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [grɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld]
They **bent** **over** **a** **flat** **surface** **illuminated** **with** **bright** **grid** **lines** **and** **sprinkled**
他们 弯曲 超过 一个 平坦的 表面 照明 和 明亮的 网格 线条 和 撒上
['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['gloʊɪŋ] ['dɑːts] .
over **with** **a** **myriad** **glowing** **dots** **.**
超过 和 一个 无数 发光 点 .

他们俯身靠近一个平面，该平面上布满了明亮的网格线，并散布着无数发光的点。

[gɔ:nt] ['ʃædoʊi] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪp][ʌv; əv] [laɪt] .

Gaunt	shadowy	faces	were	fixed	on	a	pip	of	light	.
高特	阴暗的	面孔	是	固定的	在	一个	管道	的	光	.

一张张瘦削的、阴影笼罩的面孔，目光紧紧盯着一束微弱的光亮。

" [ðeɪ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [i:st] [saɪd][ʌv; əv]['bækstər]['ævənu:] [bɪ'twi:n] 43rd [ænd; ənd] 44th

"	They	place	him	on	the	east	side	of	Baxter	Avenue	between	43rd	and	44th
"	他们	地方	他	在	这	东方	边	的	巴克斯特	大街	之间	43rd	和	44th

[stri:ts] ,

streets	,
街道	,

"他们把他安葬在巴克斯特大道东侧，介于第43街和第44街之间，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪk'spleɪnd] .

"	Dr	.	Weeve	explained	.
"	博士	.	-	解释	.

韦夫博士解释道。

[hi:; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [li:n] [dʒɔ:] , ['fraʊnɪŋ] .

He	rubbed	a	lean	jaw	,	frowning	.
他	摩擦	一个	倾斜	颚	,	皱眉	.

他揉了揉瘦削的下巴，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektəz] [feɪld] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]

"	But	how	the	detectors	failed	to	pick	up	his	presence	before	he	reached	the
"	但	如何	这	探测器	失败的	到	挑选	向上	他的	在场	前	他	达到	这

['sɪvɪk]['sentər] ['bæflz] [ˌju: 'es] .

civic	center	baffles	us	.
公民	中心	挡板	我们	.

"但是，在他到达市政中心之前，探测器为何未能检测到他的存在，这让我们百思不得其解。"

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dʒʌst] [pɑ:pt] [ʌp][ðer; ðər] . "

Seems	as	if	he	just	popped	up	there	.	"
似乎	作为	如果	他	只是	爆裂	向上	那里	.	"

他好像突然就出现在那儿了。

" [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɪl] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [kroʊd] ['mɑ:rstən] , ['slæpɪŋ] [ðə; ðɪ]['hoʊlstər]

"	I'm	ready	for	the	kill	,	gentlemen	!	"	crowed	Marston	,	slapping	the	holster
"	我是	准备好	为了	这	杀	,	先生们	!	"	人群	马斯顿	,	拍打	这	枪套

[stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

strapped	to	his	side	.
绑带	到	他的	边	.

"先生们，我已经准备好大开杀戒了！"马斯顿高声喊道，同时拍了拍绑在腰间的枪套。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [ɪm'prest] , ['ɛngəl] . "

"	You	look	pretty	impressed	,	Engel	.	"
"	你	看	漂亮的	印象深刻	,	恩格尔	.	"

"恩格尔，你看上去很受鼓舞。"

" [jes] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɛngəl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	yes	,	I	am	,	"	Engel	managed	to	say	.
"	是的	,	是的	,	我	是	,	"	恩格尔	管理	到	说	.

"是的，是的，我是，"恩格尔好不容易才说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][kloʊz][bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['mɑ:rstən] [ˌæprɪ'hensɪvli] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r]

With	the	doctor	close	behind	,	he	followed	Marston	apprehensively	down	a	corridor
和	这	医生	关闭	在后面	,	他	随后	马斯顿	忧心忡忡地	向下	一个	走廊

[tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:nveks] ['wɪndoʊ] .

to	a	thick	convex	window	.
到	一个	厚的	凸面	窗户	.

医生紧随其后，他忐忑不安地跟着马斯顿沿着走廊走到一扇厚厚的凸面窗前。

['mɑːrstən][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [wʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [boʊl] - [ʃeɪpt] ['kɑːkpɪt] ,
Marston slid it back and stepped into what resembled a bowl - shaped cockpit ,
马斯顿 滑行 它 后退 和 步 进入 什么 类似 一个 碗 - 形状 座舱 ,

马斯顿将它滑回原位，然后踏入一个类似碗状的驾驶舱。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [glæs] .
a confusing maze of dials and instruments under a hemisphere of glass .
一个 令人困惑 迷宫 的 拨号盘 和 仪器 在下面 一个 半球 的 玻璃 .

半球形玻璃罩下，错综复杂的仪表和仪器迷宫。

['moʊʃənɪŋ] ['ɛngəl][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] ,
Motioning Engel to a seat , he turned to the dashboard ,
示意 恩格尔 到 一个 座位 , 他 转向 到 这 仪表板 ,

他示意恩格尔坐下，然后转身看向仪表盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɛngəl][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['treɪsər] [ruːm] [flæʃt]
and the same spot of light which Engel had seen in the Tracer Room flashed
和 这 相同的 点 的 光 哪个 恩格尔 有 已见 在 这 示踪剂 房间 闪光灯
[ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] .
on a screen .
在 一个 屏幕 .

恩格尔在追踪室里看到的那道光点，在屏幕上闪现了一下。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [twaɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
He jabbed a button twice and picked up a microphone .
他 刺伤 一个 按钮 两次 和 挑选 向上 一个 麦克风 .

他按了两下按钮，拿起了一个麦克风。

" ['mɑːrstən][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ʃɛfɝ] .
" Marston to Captain Schaeffer .
" 马斯顿 到 队长 谢弗 .

"马斯顿对谢弗上尉说。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
We're coming down . "
是 未来 向下 . "

我们正在降落。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði]['eɪliənz] [tɜːrnd] [bæk] , " [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
The alien's turned back , " a strained voice replied .
这 外星人的 转向 后退 , " 一个 紧张 嗓音 回复 .

"外星人已经转身回去了，"一个紧张的声音回答道。

" ['hiːz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [saʊθ] [ɑːn]['bækstər] .
" He's now walking south on Baxter .
" 他是 现在 步行 南 在 巴克斯特 .

"他现在正沿着巴克斯特街向南走。"

[maɪt] [biː; bi][ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hiːz] ['æktɪŋ] ['dʒʌmpi] . "
Might be on to us , he's acting jumpy . "
可能 是 在 到 我们 , 他是 表演 跳跃的 . "

他可能已经发现我们了，他表现得很紧张。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['dʒʌmpi] [jɔːr'self] , ['ʃɛfɝ] , " ['mɑːrstən] [snæpt] .
" You sound jumpy yourself , Schaeffer , " Marston snapped .
" 你 声音 跳跃的 你自己 , 谢弗 , " 马斯顿 啪啪 .

"谢弗，你听起来也很紧张，"马斯顿厉声说道。

" [tel] [jʊr; jər][men][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər]['faɪər] [ðɪs] [taɪm] !

"	Tell	your	men	to	hold	their	fire	this	time	!
"	告诉	你的	男人	到	抓住	他们的	火	这	时间	!

"告诉你的部下这次不要开火！"

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n] - .

All	right	,	I	have	him	on	optibeam	.
全部	正确的	,	我	有	他	在	-	.

好的，我已经通过Optibeam联系上他了。

" ['mɑ:rstən][spʌn][ə; eɪ] [wi:l] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

"	Marston	spun	a	wheel	sharply	,	and	they	were	falling	.
"	马斯顿	旋转	一个	车轮	尖锐地	,	和	他们	是	坠落	.

"马斯顿猛地转动车轮，他们就倒下了。"

['ɛngəl] [breɪst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] ['taʊər] [swʌŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðer; ðər][left] ,

Engel	braced	himself	as	a	white	glistening	tower	swung	away	to	their	left	,
恩格尔	支撑	他自己	作为	一个	白色的	闪闪发光	塔	摇摆	离开	到	他们的	左边	,

恩格尔做好准备，只见一座闪闪发光的白色高塔向他们左侧摆动而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒi:ə'metrɪk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [lu:md] [ʌp] .

and	the	geometric	depths	of	the	city	loomed	up	.
和	这	几何的	深度	的	这	城市	迫近	向上	.

城市的几何结构逐渐显露出来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [teɪk] [ə; eɪ][gʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pɑ:rtmənt] , [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

He	saw	the	doctor	take	a	gun	from	a	compartment	,	check	it	,	and
他	锯	这	医生	拿	一个	枪	从	一个	隔间	,	查看	它	,	和

[stænd][ʌp] ['weɪvərɪŋ] .

stand	up	wavering	.
站立	向上	摇摆不定	.

他看到医生从隔间里拿出一把枪，检查了一番，然后摇摇晃晃地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [sə'prest] [heɪt] .

His	face	was	a	mask	of	suppressed	hate	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	被抑制	恨	.

他脸上带着压抑的仇恨。

" [wi:l] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , " [hi:; hi] [hist] .

"	We'll	dispatch	him	quickly	,	"	he	hissed	.
"	出色地	派遣	他	迅速地	,	"	他	嘶嘶作响	.

"我们会尽快解决掉他，"他嘶嘶地说。

['ɛngəl] [skwɜ:md] .

Engel	squirmed	.
恩格尔	扭动着身子	.

恩格尔扭动着身子。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['mɜ:rdər]['hi:d][hæv; həv][tu:; tə][nɑ:t]['oʊnli][ˌaʊt'wɪt] [ði:z] [men][bʌt; bət]

To	prevent	a	ruthless	murder	he'd	have	to	not	only	outwit	these	men	but
到	防止	一个	无情	谋杀	他会	有	到	不是	仅有的	智胜	这些	男人	但

['kaʊntləs] [pə'li:s] [bɪ'saɪdz] .

countless	police	besides	.
无数	警察	除了	.

为了阻止一场残忍的谋杀，他不仅要智胜这些人，还要智胜无数警察。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [weɪvz]

What	was	worse	,	with	his	headache	almost	gone	,	his	own	uncontrollable	waves
什么	曾是	更糟	,	和	他的	头痛	几乎	已消失	,	他的	自己的	不可控的	波浪

[ʌv; əv] [fɪr] [maɪt] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .

of	fear	might	expose	him	.
的	害怕	可能	暴露	他	.

更糟糕的是，随着头痛几乎消失，他自己无法控制的恐惧浪潮可能会暴露他。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] , " ['mɑːrstən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	He's	running	,	"	Marston	said	with	a	nod	at	the	screen	.
"	他是	跑步	,	"	马斯顿	说	和	一个	点头	在	这	屏幕	.

“他在跑，”马斯顿说着，朝屏幕点了点头。

[æz; əz][ðə; ði][gloʊb] [ʃɑːt] [daʊn] [pæst] [waɪt] ['taʊərz] , [ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ruːf] [flæʃt] [red] ,

As	the	globe	shot	down	past	white	towers	,	a	spotlight	on	the	glass	roof	flashed	red	,
作为	这	地球	射击	向下	过去的	白色的	塔楼	,	一个	聚光灯	在	这	玻璃	屋顶	闪光灯	红色的	,

当地球仪飞速掠过白色高塔时，玻璃屋顶上的一束聚光灯闪起了红光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['saɪrən] [stʌŋ] ['ɛŋgəlz] [ɪrz] .

and	a	shrill	siren	stung	Engel's	ears	.
和	一个	尖锐	警笛	被蜇了	恩格尔的	耳朵	.

刺耳的警报声震得恩格尔耳朵生疼。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg][gloʊb] [fled] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] , [ɪts] ['pæsndʒə˞] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Ahead	of	them	a	big	globe	fled	out	of	their	way	,	its	passengers	looking	back	at	them	,
前方	的	他们	一个	大的	地球	逃亡	出去	的	他们的	方式	,	它是	乘客	寻找	后退	在	他们	,

在他们前方，一个巨大的地球仪突然闪开，上面的乘客回头看着他们。

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

害怕。

[blæk] ['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] .

Black	dots	on	the	street	scurried	to	the	towers	.
黑色的	点	在	这	街道	匆匆跑过	到	这	塔楼	.

街上的黑点迅速向高塔涌去。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	I	see	him	!
"	我	看	他	!

我看见他了！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [skriːtʃ] .

"	Dr	.	Weeve	screeched	.
"	博士	.	-	尖叫	.

“韦夫博士尖叫道。”

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hʌdld] ['piːp(ə)l] .

Below	them	a	man	was	running	past	a	gray	wall	of	huddled	people	.
以下	他们	一个	男人	曾是	跑步	过去的	一个	灰色的	墙	的	蜷缩着	人们	.

在他们下方，一个男人正跑过一堵由挤在一起的人群组成的灰色人墙。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [drɑːpt] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd] [sprɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

He	looked	at	them	,	dropped	a	briefcase	,	and	sprinted	into	the	deserted	street	.
他	看起来	在	他们	,	掉落	一个	公文包	,	和	冲刺	进入	这	荒凉的	街道	.

他看了他们一眼，扔下公文包，冲进了空无一人的街道。

['mɑːrstən] ['tʃʌkld] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

Marston	chuckled	into	the	mike	.
马斯顿	轻笑	进入	这	麦克风	.

马斯顿对着麦克风轻笑了一声。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['ʃɛfɝ] .

"	We	have	him	,	Schaeffer	.
"	我们	有	他	,	谢弗	.

"我们抓到他了，谢弗。"

[nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪz][hiː; hi] ? "

Not	putting	up	much	of	a	fight	,	is	he	?	"
不是	推杆	向上	很多	的	一个	斗争	,	是	他	?	"

他没怎么反抗，是吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" ['mɑːrstən][glaidid][ðə; ði][gloʊb][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

"	Marston	glided	the	globe	a	few	yards	above	and	slightly	behind	his	quarry	.
"	马斯顿	滑翔	这	地球	一个	很少	码	多于	和	轻微地	在后面	他的	采石场	.

"马斯顿驾驶着地球仪，在猎物上方几码处，略微靠后一些。"

[æz; əz]['ɛngəl][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['flæpɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [θɪn] , [blɑːnd] [her] , [hiː; hi]

As	Engel	stared	down	at	the	man's	flapping	coat	and	thin	,	blond	hair	,	he
作为	恩格尔	凝视	向下	在	这	男人的	扑	外套	和	薄的	,	金发	头发	,	他

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

clenched	his	fists	.
紧握	他的	拳头	.

恩格尔低头看着那人飘动的外套和稀疏的金发，不禁攥紧了拳头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][siː] . [dʒiː] .

It	was	C	.	G	.
它	曾是	C	.	G	.

这是电脑生成的。

[ðə; ði]['saɪrən] [moʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

The	siren	moaned	to	a	stop	,
这	警笛	呻吟	到	一个	停止	,

警笛声呜咽着停了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][gloʊb][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɪri] ['futsteps]

and	in	the	sudden	silence	that	filled	the	globe	he	could	hear	weary	footsteps
和	在	这	突然	沉默	那	已填	这	地球	他	可以	听到	厌倦	脚步声

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] ['briːðɪŋ] .

and	anguished	breathing	.
和	痛苦的	呼吸	.

在笼罩全球的突然寂静中，他听到了疲惫的脚步声和痛苦的呼吸声。

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['nærəud] [æt; ət]['ɛngəl] .

Heavy	-	lidded	eyes	narrowed	at	Engel	.
重的	-	带盖	眼睛	范围缩小	在	恩格尔	.

她眯着眼睛，眯着眼看着恩格尔。

" ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

"	Recognize	him	?
"	认出	他	?

认出他了吗?

" ['ɛŋgəlz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] .

"	Engel's	mouth	opened	,	and	his	throat	tightened	.
"	恩格尔的	嘴	打开	,	和	他的	喉	收紧	.

恩格尔张开嘴，喉咙却哽咽了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	closed	his	eyes	and	nodded	.
他	关闭	他的	眼睛	和	点头	.

他闭上眼睛，点了点头。

" [hɔːlt] , ['eɪliən] !

"	Halt	,	alien	!
"	停止	,	外星人	!

“站住，外星人！”

" ['mɑːrstənz] [vɔɪs] [buːmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] .

"	Marston's	voice	boomed	over	a	loudspeaker	.
"	马斯顿	嗓音	蓬勃发展	超过	一个	喇叭	.

“马斯顿的声音通过扬声器传了出来。”

[siː] . [dʒiː] . [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sɔɪld] , ['rʌmpld] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [smɔːl] [feɪs] .

C	.	G	.	whirled	,	and	they	saw	a	soiled	,	rumpled	suit	and	a	trembling	small	face	.
C	.	G	.	旋转	,	和	他们	锯	一个	脏的	,	皱巴巴的	套装	和	一个	发抖	小的	脸	.

CG画面旋转起来，他们看到一套脏兮兮、皱巴巴的西装和一张颤抖的小脸。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [spɪld] [daʊn] [wʌn] [tʃiːk] .

A	tear	spilled	down	one	cheek	.
一个	撕	洒了	向下	一	脸颊	.

一滴眼泪顺着脸颊滑落。

" ['dʌbljuː] - [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	W	-	who	are	you	?
"	W	-	WHO	是	你	?

你……你是谁?

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['mɑːrstən] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [θruː] [ə; eɪ] [gʌn] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

"	Marston	put	the	muzzle	of	his	automatic	through	a	gun	port	and	fired	.
"	马斯顿	放	这	枪口	的	他的	自动的	通过	一个	枪	港口	和	被解雇	.

“马斯顿将自动步枪的枪口伸进枪眼，开火了。”

[siː] . [dʒiː] . [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] .

C	.	G	.	screamed	and	fell	.
C	.	G	.	尖叫	和	跌倒	.

CG尖叫一声倒下了。

[ðen] [ɪn] [braɪt] ['dʌsti] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['groʊnɪŋ] ,

Then	in	bright	dusty	sunlight	he	rolled	on	one	side	,	groaning	,
然后	在	明亮的	尘土飞扬	阳光	他	滚动	在	一	边	,	呻吟	,

然后，在明亮的尘土飞扬的阳光下，他翻了个身，呻吟着。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wer] [ə; eɪ] [dɑːrk] [steɪn] [spred] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	clutched	his	arm	where	a	dark	stain	spread	slowly	down	his	sleeve	.
和	紧握	他的	手臂	在哪里	一个	黑暗的	弄脏	传播	缓慢地	向下	他的	袖子	.

他捂住手臂，只见一块深色污渍正沿着袖子慢慢蔓延开来。

" [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , ['eɪliən] , " ['mɑːrstən] [raːspt] .

"	You	disappoint	us	,	alien	,	"	Marston	rasped	.
"	你	辜负	我们	,	外星人	,	"	马斯顿	粗糙的	.

“你让我们失望了，外星人，”马斯顿嘶哑地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['espiənɑːʒ] ['treɪnɪŋ] ?

"	Where's	your	espionage	training	?
"	在哪里?	你的	间谍	训练	?

你的间谍训练在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][test]['aʊər; ɑːr][wɪts] ?

Where's	the	cunning	to	test	our	wits	?
在哪里?	这	狡猾	到	测试	我们的	智慧	?

哪里有考验我们智慧的计谋?

" [sɔːft] , ['pɪtɪf(ə)l]['sɒbz] ['ænsər] ['mɑːrstən] [huː] [bɑːrkt] , " [get] [ʌp][ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf]

"	Soft	,	pitiful	sobs	answered	Marston	who	barked	,	"	Get	up	and	run	for	your	life
"	柔软的	,	可怜	啜泣	回答	马斯顿	WHO	吠叫	,	"	得到	向上	和	跑步	为了	你的	生活

!
!
!

“马斯顿怒吼道：‘起来，快逃命！’”一阵轻柔、可怜的抽泣声回应着你们。

" [siː] . [dʒiː] . [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tɜːrnd] [ɪn][sər'praɪz] .

"	C	.	G	.	got	up	and	limped	away	,	and	Dr	.	Weeve	turned	in	surprise	.
"	C	.	G	.	得到	向上	和	跛行	离开	,	和	博士	.	-	转向	在	惊喜	.

CG起身一瘸一拐地走开了，Weeve博士惊讶地转过身来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

Why	don't	you	finish	him	?
为什么	不	你	结束	他	?

你为什么不干掉他?

" ['mɑːrstən] [grɪnd] .

"	Marston	grinned	.
"	马斯顿	咧嘴一笑	.

马斯顿咧嘴一笑。

" ['hiːz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk][soʊ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	He's	headed	for	the	park	so	I'll	finish	him	there	.
"	他是	标题	为了	这	公园	所以	患病的	结束	他	那里	.

“他正往公园走，所以我会在那里解决他。”

[aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][oʊld] [staɪl] ['hʌntɪŋ] . "

I'd	like	some	old	style	hunting	.	"
ID	喜欢	一些	老的	风格	打猎	.	"

我想体验一下老式的狩猎方式。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

"	Are	you	taking	leave	of	your	senses	?	"	exclaimed	Dr	.	Weeve	.
"	是	你	采取	离开	的	你的	感官	?	"	惊呼	博士	.	-	.

“你疯了吗？”韦夫博士惊呼道。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [juːst] [ɑːn]['ɛngəl] ?

"	What	about	the	weapon	he	used	on	Engel	?
"	什么	关于	这	武器	他	用过的	在	恩格尔	?

“他用来对付恩格尔的武器是什么？”

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] - , [jʊə(r)] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ! "
Without this armorglass , you're risking your life ! "
没有 这 - , 你是 冒险 你的 生活 ! "

没有这块防弹玻璃，你就是在拿自己的生命冒险!

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wepən] , [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ?
" If he has a weapon , why didn't he use it ?
" 如果 他 有 一个 武器 , 为什么 没有 他 使用 它 ?

"如果他有武器，为什么不使用呢？"

" ['mɑ:rstən] [fju:md] .
" Marston fumed .
" 马斯顿 怒气冲冲 .

马斯顿怒不可遏。

" [its] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðæt] ['bri:fkeɪs] [hi:; hi] [drɑ:pt] .
" It's probably in that briefcase he dropped .
" 它是 大概 在 那 公文包 他 掉落 .

"很可能就在他掉落的那个公文包里。"

" [hi:; hi] [be'ləud] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪk] , " [klɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] !
" He bellowed into the mike , " Clear the park !
" 他 咆哮 进入 这 麦克风 , " 清除 这 公园 !

他对着麦克风大喊："清空公园！"

" ['nʌmli] ['ɛngəl] [wɑ:tʃt] [si:] . [dʒi:] . ['stʌmb(ə)l][pæst] [pə'li:s] ['raɪflmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Numbly Engel watched C . G . stumble past police riflemen at the end of the
" 麻木地 恩格尔 观看 C . G . 绊倒 过去的 警察 步枪兵 在 这 结尾 的 这
[stri:t] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:] [dens] ['ʃrʌbəri] .
street and crawl into dense shrubbery .
街道 和 爬行 进入 稠密 灌木 .

恩格尔麻木地看着CG踉跄着走过街尾的警察步枪手，爬进了茂密的灌木丛。

[ðə; ði][gloʊb] [zu:md] [ə'hed] , [ðen] [pɔɪzd] ['moʊʃnləs] ['oʊvər] ['tri:ˌtɔps] [æz; əz]['mɑ:rstən] [sə:tʃt]
The globe zoomed ahead , then poised motionless over treetops as Marston searched
这 地球 放大 前方 , 然后 准备 静止不动 超过 树梢 作为 马斯顿 搜索
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
for his prey .
为了 他的 猎物 .

地球仪飞速向前移动，然后静止在树梢上方，马斯顿正在搜寻他的猎物。

" [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" Watch for him !
" 手表 为了 他 !

"小心他！"

" ['mɑ:rstən] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .
" Marston whispered huskily .
" 马斯顿 低声说道 沙哑地 .

"马斯顿低声沙哑地说。"

[bʌt; bət]['ɛngəl] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [skri:n] [ɪn] ['hɔ:rər] .
But Engel watched the screen in horror .
但 恩格尔 观看 这 屏幕 在 恐怖 .

但恩格尔惊恐地看着屏幕。

[ə; eɪ] ['telteɪl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪts][rɪm] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][si:] . [dʒi:] . - [es] , [bə:nd]
A telltale circle of light , its rim overlapping that of C . G . ' s , burned
一个 蛛丝马迹 圆圈 的 光 , 它是 轮缘 重叠 那 的 C . G . - s , 烧伤
['stedəli] [braitə] .
steadily brighter .
稳步 更亮 .

一个明显的光圈，其边缘与CG的光圈重叠，亮度逐渐增强。

[æn; ən][ə'lɑ:rm] [bel] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

An	alarm	bell	rang	on	the	instrument	panel	.
一个	警报	钟	响铃	在	这	乐器	控制板	.

仪表盘上的警报声响起。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [reɪzd] [ə; eɪ] [klɔ:] - [laɪk][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [aɪd] ['ɛngəl] ['kwɪrli] .

Dr	.	Weeve	raised	a	claw	-	like	hand	to	a	switch	,	then	eyed	Engel	queerly	.
博士	.	-	提高	一个	爪	-	喜欢	手	到	一个	转变	,	然后	眼睛	恩格尔	奇怪地	.

:

韦夫博士举起一只爪状的手去够开关，然后奇怪地看了恩格尔一眼。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

"	Something	wrong	?
"	某物	错误的	?

"有事吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['stʌmək] ['kwi:zi] ?

"	Stomach	queasy	?
"	胃	恶心	?

"胃不舒服吗？"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

"	His	eyes	fell	on	the	screen	.
"	他的	眼睛	跌倒	在	这	屏幕	.

他的目光落在了屏幕上。

" ['ʌnðər] ['eɪliən] !

"	Another	alien	!
"	其他	外星人	!

"又一个外星人！"

" [hi:; hi] [ʃri:kt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [θɪn] [lɪps]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .

Dr	.	Weeve's	thin	lips	parted	and	his	fingers	fumbled	at	the	safety	catch	of	his	gun	.
博士	.	-	薄的	嘴唇	分手了	和	他的	手指	笨手笨脚	在	这	安全	抓住	的	他的	枪	.

韦夫博士的薄唇微微张开，手指笨拙地摸索着枪的保险。

['ɛngəl] [hə:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

Engel	hurled	him	aside	and	grabbed	at	the	wheel	.
恩格尔	投掷	他	旁边	和	抓住	在	这	车轮	.

恩格尔一把将他甩到一边，抓住了方向盘。

[ðə; ði][gloʊb] [ki:ld] ['kreɪzɪli] , [ðə; ði] [tri:z] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	globe	keeled	crazily	,	the	trees	rushed	up	at	them	.
这	地球	龙骨	疯狂地	,	这	树木	匆忙	向上	在	他们	.

地球仪疯狂地倾斜，树木向他们猛扑过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ðə; ði] [glæs] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['mɑːrstənz] ['flæbi]
With **a** **dull** **crash** **the** **glass** **shattered** **,** **and** **struggling** **out** **of** **Marston's** **flabby**
和 一个 乏味的 碰撞 这 玻璃 破碎 , 和 挣扎 出去 的 马斯顿 松弛
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

随着一声沉闷的撞击声，玻璃破碎了，她挣扎着从马斯顿松弛的怀抱中挣脱出来。

['ɛngəl] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Engel **kicked** **open** **the** **door** **and** **dropped** **to** **earth** **.**
恩格尔 踢 打开 这 门 和 掉落 到 地球 .

恩格尔一脚踹开门，跌落到地面。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
He **scrambled** **to** **his** **feet** **and** **crashed** **through** **high** **bushes** **,**
他 打乱 到 他的 脚 和 崩溃了 通过 高的 灌木丛 ,

他慌忙站起身，跌跌撞撞地穿过高高的灌木丛。

['dʌkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [fleɪm] [tʃɑːrd] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .
ducking **as** **a** **lance** **of** **flame** **charred** **branches** **overhead** **.**
躲避 作为 一个 槊 的 火焰 烧焦的 分支 开销 .

头顶上方，一道火焰喷射而出，烧焦的树枝直窜而来，人们纷纷低头躲避。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **There's** **two** **of** **them** **!**
" 有 二 的 他们 !

“他们有两个！”

" ['mɑːrstənz] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'genst] ['dɪstənt] ['taʊərz] .
" **Marston's** **choked** **voice** **thundered** **and** **reverberated** **against** **distant** **towers** **.**
" 马斯顿 窒息 嗓音 雷鸣 和 回响 反对 遥远 塔楼 .

“马斯顿哽咽的声音在远处的塔楼间回荡，如同雷鸣般隆隆。

['ɛngəl] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [gleɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ]
Engel **paused** **in** **a** **dark** **glade** **to** **hear** **a** **police** **whistle** **shrill** **and** **a** **dry**
恩格尔 暂停 在 一个 黑暗的 林间空地 到 听到 一个 警察 哨 尖锐 和 一个 干燥
['kræklɪŋ] [groʊ] ['laʊdər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
crackling **grow** **louder** **behind** **him** **.**
噼啪作响 生长 更大声 在后面 他 .

恩格尔在一片黑暗的林间空地停了下来，听到身后传来一声尖锐的警笛声和越来越响的干裂声。

['stelθɪli] [hiː; hi] [krept] [tɔːrd] ['sʌnlaɪt] .
Stealthily **he** **crept** **toward** **sunlight** **.**
悄悄地 他 悄悄地爬 朝向 阳光 .

他悄悄地向阳光走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [siː] . [dʒiː] . ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
With **a** **shock** **he** **saw** **C** **.** **G** **.** **sitting** **in** **the** **open** **,** **exposed** **and** **dejected** **,**
和 一个 震惊 他 锯 C . G . 坐着 在 这 打开 , 裸露 和 垂头丧气 ,

他震惊地看到CG赤身裸体地坐在露天，垂头丧气。

[hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][peɪn] .
his **head** **bowed** **in** **pain** **.**
他的 头 鞠躬 在 疼痛 .

他痛苦地低下了头。

['ɛngəl] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Engel **dashed** **over** **to** **him** **,** **hoisted** **him** **on** **his** **shoulders** **,**
恩格尔 虚线 超过 到 他 , 吊起 他 在 他的 肩膀 ,

恩格尔冲过去，把他扛到肩上。

[ænd; ənd] ['stægərd] ['oʊvər] [θɪk] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] .

and	staggered	over	thick	grass	to	a	gravel	walk	.
和	交错	超过	厚的	草	到	一个	碎石	走	.

然后踉跄着穿过茂密的草地，来到一条碎石小路上。

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [kweɪkt] .

Then	the	ground	beneath	him	quaked	.
然后	这	地面	下面	他	震动	.

然后他脚下的地面震动起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ['feɪdɪd] .

The	hoarse	cries	of	the	hunters	faded	.
这	嘶哑	哭泣	的	这	猎人	褪色	.

猎人们沙哑的喊叫声渐渐消失。

['dʒentli][hiː; hi] ['loʊɝd] [siː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk] [bentʃ] ,

Gently	he	lowered	C	.	G	.	to	a	park	bench	,
轻轻地	他	降低	C	.	G	.	到	一个	公园	长椅	,

他轻轻地把CG放到公园的长椅上，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [reɪzd] ['blɪri] , [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

and	an	old	man	nodding	in	the	warm	sunshine	raised	bleary	,	astonished	eyes	.
和	一个	老的	男人	点头	在	这	温暖的	阳光	提高	迷迷糊糊的	,	惊讶	眼睛	.

一位老人沐浴在温暖的阳光下，点点头，然后抬起迷离的、惊讶的双眼。

['ɛngəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

Engel	turned	to	see	a	nurse	pushing	a	baby	carriage	and	the	old	,
恩格尔	转向	到	看	一个	护士	推动	一个	婴儿	运输	和	这	老的	,

恩格尔转过身，看到一个护士推着婴儿车，还有那位老人。

[fə'mɪliər] ['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

familiar	skyline	of	the	city	smiling	down	on	them	.
熟悉的	天际线	的	这	城市	微笑	向下	在	他们	.

熟悉的城市天际线仿佛在对他们微笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

He	shook	with	relief	.
他	摇晃	和	宽慰	.

他如释重负，浑身颤抖。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'ræptʃərd] ['mjuːzɪk]['lʌvər][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [rɔːr] [ʌv; əv]['træfɪk] .

Like	an	enraptured	music	lover	he	listened	to	the	faint	roar	of	traffic	.
喜欢	一个	眉飞色舞	音乐	情人	他	听着	到	这	头晕的	吼	的	交通	.

他像一位陶醉于音乐的爱好者，聆听着远处隐隐约约的交通噪音。

" [dəunt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	Don't	let	them	kill	me	!
"	不	让	他们	杀	我	!

“别让他们杀了我！”

" [siː] . [dʒiː] . [kraɪd] .

"	C	.	G	.	cried	.
"	C	.	G	.	哭	.

CG哭了。

" ['wiːnoʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [tiː] . [es] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [stɔmpt] [ɔːf] .

"	Winos	with	the	d	.	t	.	s	,	"	the	old	man	muttered	and	stomped	off	.
"	酒鬼	和	这	d	.	t	.	s	,	"	这	老的	男人	低声说道	和	跺脚	离开	.

“酒鬼和dts，”老人嘟囔着，跺着脚走了。

" [ðeə(r)] [gɔːn] — [ɔːl] [gɔːn] !

"	They're	gone	—	all	gone	!
"	它们是	已消失	—	全部	已消失	!

“他们都走了——全都走了！”

" ['ɛngəl] ['ʃaʊtɪd] .
" **Engel** **shouted** .
" 恩格尔 喊叫 .

恩格尔喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [groʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
The **little** **fellow** **groaned** , **pressing** **his** **wound** .
这 小的 同伴 呻吟 , 紧迫 他的 伤口 .

小家伙呻吟着，按压着伤口。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər][wɜːrld] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌjuː 'es] . . . .
" **You** **helped** **me** **—** **your** **world** **need** **not** **fear** **us** . . . .
" 你 帮助 我 — 你的 世界 需要 不是 害怕 我们 . . . .

"你们帮助了我——你们的世界无需惧怕我们....."

" ['ɛngəl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Engel** **spoke** **to** **him** **comfortingly** .
" 恩格尔 辐 到 他 令人欣慰的是 .

恩格尔安慰地和他交谈。

" [hoʊld][ɑːn] , ['bʌdi] , [aɪl] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" **Hold** **on** , **buddy** , **I'll** **get** **a** **doctor** .
" 抓住 在 , 伙伴 , 患病的 得到 一个 医生 .

"等等，伙计，我去叫医生。"

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
" **He** **pushed** **his** **way** **through** **a** **gathering** **crowd** **to** **a** **telephone** **booth** .
" 他 推动 他的 方式 通过 一个 采集 人群 到 一个 电话 展位 .

他挤过熙熙攘攘的人群，来到一个电话亭。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [siː] . [dʒiː] . [lɪmp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [sterz] .
As **he** **stepped** **inside** , **he** **saw** **C** . **G** . **limp** **quickly** **to** **the** **subway** **stairs** .
作为 他 步 里面 , 他 锯 C . G . 跛行 迅速地 到 这 地铁 楼梯 .

他走进去的时候，看到CG一瘸一拐地快步走向地铁楼梯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
By **the** **time** **he** **had** **hurried** **back** , **the** **little** **fellow** **was** **gone** .
经过 这 时间 他 有 慌忙 后退 , 这 小的 同伴 曾是 已消失 .

等他匆匆赶回来时，那个小家伙已经不见了。

['pʌz(ə)ld] , ['ɛngəl] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
Puzzled , **Engel** **reached** **for** **a** **hand** **railing** **to** **steady** **himself** .
困惑 , 恩格尔 达到 为了 一个 手 栏杆 到 稳定的 他自己 .

恩格尔感到困惑，伸手去扶栏杆以稳住自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əb'sest] [men] [huː] ['dredɪd] [bluː] - [skɪnd]
He **had** **lived** **a** **nightmare** **filled** **with** **obsessed** **men** **who** **dreaded** **blue** - **skinned**
他 有 居住地 一个 恶梦 已填 和 痴迷 男人 WHO 令人恐惧的 蓝色的 - 去皮
['eɪliənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][wɜːrld] !
aliens **from** **a** **distant** **world** **!**
外星人 从 一个 遥远 世界 !

他曾生活在一场噩梦中，梦里都是一群痴迷于来自遥远星球的蓝皮肤外星人的男人！

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [siː] . [dʒiː] . [mʌst; məst][hæv; həv]
He **touched** **something** **sticky** **and** **realized** **the** **bleeding** **C** . **G** . **must** **have**
他 感动 某物 黏 和 已实现 这 出血 C . G . 必须 有
[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
clung **to** **the** **railing** **as** **he** **descended** .
紧紧抓住 到 这 栏杆 作为 他 下降 .

他摸到了黏糊糊的东西，这才意识到，流血的CG一定是在他下来的时候粘在了栏杆上。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Then	**he**	**suddenly**	**hoped**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
然后	他	突然	希望	他	曾是	错误	.

然后他突然希望自己弄错了。

[ðə; ði][dɑːrk] [blɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][kʊd; kəd][biː; bi][wet] [peɪnt] .

The	**dark**	**blotch**	**on**	**his**	**fingers**	**could**	**be**	**wet**	**paint**	**.**
这	黑暗的	斑点	在	他的	手指	可以	是	湿的	画	.

他手指上的黑色污渍可能是未干的油漆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It	**had**	**to**	**be**	**.**
它	有	到	是	.

一定是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] . . . .

It	**was**	**blue**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	蓝色的	.	.	.	.

它是蓝色的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神